

32004R0852

L 139/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.4.2004

IR-REGOLAMENT (KE) Nru 852/2004
tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004
Dwar l-iġjene ta' l-oġġetti ta' l-ikel

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikoli 95 u 152(4)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkonsultaw mal-Kumitat tar-Regjuni,

Jaġixxu b'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

- (1) It-tfittxija għal protezzjoni ta' livell għoli tal-hajja u s-saħħa umana hija waħda mill-għamijiet fundamentali tal-liġi dwar l-ikel, kif stabbilita fir-Regolament (KE) Nru 178/2002 ⁽⁴⁾. Dak ir-Regolament jistabbilixxi wkoll prinċipji u definizzjonijiet komuni oħrajn għal-liġi nazzjonali u tal-Komunità dwar l-ikel, inkluż l-għan li jkun akkwistat moviment hieles ta' l-ikel fi hdan il-Komunità.
- (2) Id-Direttiva tal-Kunsill 93/43/KEE ta' l-14 ta' Ġunju 1993 dwar l-iġjene ta' l-oġġetti ta' l-ikel ⁽⁵⁾ stabbilit regoli ġenerali dwar l-iġjene għall-oġġetti ta' l-ikel u l-proċeduri għall-verifika tal-konformità ma dawn ir-regoli.
- (3) L-esperjenza wriet li dawn ir-regoli u l-proċeduri jikkostitwixxu bażi soda sabiex jassiguraw is-sigurtà ta' l-ikel. Fil-kuntest tal-istrateġija agrikola komuni, aktar direttivi kienu ġew adottati sabiex jistabbilixxu regoli speċifiċi tas-saħħa dwar il-produzzjoni u t-tqegħid fis-suq tal-prodotti elenkati

fl-Anness I tat-Trattat. Dawn ir-regoli tas-saħħa kienu naqqsu l-intoppi tal-kummerċ għal daww il-prodotti ikkonċernati, billi ikkontribwew għall-holqien tas-suq intern waqt li assiguraw livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa pubblika.

- (4) F'dak li jirrigwardja s-saħħa pubblika, dawn ir-regoli u proċeduri fihom prinċipji komuni, partikolarment b'relazżjoni mar-responsabbiltajiet, tal-manifatturi "u ta' l-awtoritajiet kompetenti", fil-htigiet strutturali, operazzjonali u iġjenici tal-istabbilimenti, proċeduri għall-approvazzjoni tal-istabbilimenti, htigiet għall-hażna u t-trasport u l-marki tas-saħħa.
- (5) Dawn il-prinċipji jikkostitwixxu bażi komuni għall-produzzjoni iġjenika ta' l-ikel kollu, inklużi l-prodotti minn oriġini mill-annimali elenkati fl-Anness I tat-Trattat.
- (6) B'zieda ma din il-baży komuni, regoli speċifiċi ta' l-iġjene huma meħtieġa għal ċerti oġġetti ta' l-ikel. Ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jistabbilixxi regoli speċifiċi dwar l-iġjene għall-ikel ta' oriġini mill-annimali ⁽⁶⁾ jistabbilixxi dawn ir-regoli.
- (7) L-għan ewlieni ta' dawn ir-regoli ġenerali u speċifiċi godda huwa li jassigura livell għoli tal-protezzjoni tal-konsumatur f'dak li jirrigwardja s-sigurtà ta' l-ikel.
- (8) Resqien integrat huwa meħtieġ sabiex jassigura s-sigurtà ta' l-ikel mill-postijiet primarji tal-produzzjoni sal-wasla u inkluż it-tqegħid fis-suq jew l-esportazzjoni. Kull operatur fin-negozju ta' l-ikel matul il-katina ta' l-ikel għandhom jassiguraw li l-sigurtà ta' l-ikel ma tkunx kompromessa.
- (9) Ir-regoli tal-Komunità m'għandhomx ikunu applikabbli la għall-produzzjonin primarja għall-użu domestiku, u anqas għall-preparazzjoni domestika, it-tqandil u l-hażna ta' l-ikel għall-konsum privat domestiku. Aktar minn hekk, dawn għandhom ikunu applikabbli biss għall-daww l-imprizi, li l-kunċett tagħhom jimplika ċerta kontinwità ta' l-attivitajiet u ċertu grad ta' l-organizzazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU C 365 E, tad-19.12.2000, p. 43.

⁽²⁾ ĠU C 155, tad-29.5.2001, p. 39.

⁽³⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Mejju 2002 (ĠU C 180 E, tal-31.7.2003, p. 267), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2003 (ĠU C 48 E, ta' l-24.2.2004, p. 1), il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-30 ta' Marzu 2004 (għadha mhix ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tas-16 ta' April 2004).

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 jistabbilixxi prinċipji u htigiet ġenerali dwar il-liġi ta' l-ikel, jistabbilixxi l-Awtorità Ewropea tas-Sigurtà ta' l-ikel u jistabbilixxi l-proċeduri f'materji tas-sigurtà ta' l-ikel (ĠU L 31, ta' l-1.2.2002, p.1). Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1642/2003 (ĠU L 245, tad-29.9.2003, p. 4).

⁽⁵⁾ ĠU L 175, tad-19.7.1993, p. 1. Id-Direttiva kid emendat bir-Regolament (EC) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

⁽⁶⁾ Ara l-paġna 22 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

- (10) Il-perikoli ta' l-ikel preżenti fil-livell tal-produzzjoni primarja għandhom ikunu identifikati u adegwament ikkontrollati sabiex jassiguraw li l-għanijiet ta' dan ir-Regolament ikunu milfuqa. B'dana kollu, fil-każ tal-forniment dirett ta' kwantitajiet żgħar ta' prodotti primarji, minghand l-operatur fin-negozju ta' l-ikel li jipproduċihom, lejn il-konsumatur finali jew lejn l-istabbiliment lokali tal-bejgħ bl-irnut, huwa xieraq li tkun imharsa s-sahha pubblika permezz tal-ligi nazzjonali, partikolarment minhabba r-relazzjoni mill-qrib bejn il-produttur u l-konsumatur.
- (11) L-applikazzjoni tal-prinċipji a' l-analizi tal-periklu u l-punt kritiku tal-kontroll (HACCP) lejn il-produzzjoni primarja, generalment għadha mhix Prattika. B'dana kollu, gwidi għal Prattika tajba għandhom jinkorragixxu l-użu ta' Prattici xierqa ta' igjene fil-livell tal-irniezet. Meta mehtieg, regoli speċifiċi ta' l-igjene għall-produzzjoni primarja għandhom iservu bhala supplement ta' dawn il-gwidi. Huwa xieraq għall-htigiet ta' l-igjene applikabbli għall-produzzjoni primarja u l-operazzjonijiet marbutin magħha li dawn ikunu jiddifferixxu minn dawk ta' operazzjonijiet oħrajn.
- (12) Is-sigurtà ta' l-ikel hija riżultat ta' diversi fatturi: Legislazzjoni għandha tesigi l-htigiet minimi ta' l-igjene; kontrolli ufficijali għandhom ikunu fis-sehh għall-verifika tal-konformità ta' l-operaturi fin-negozju ta' l-ikel u ta' l-operaturi fin-negozju ta' l-ikel u li joperaw programmi ta' sigurtà ta' l-ikel u l-proċeduri ibbażati fuq il-prinċipji HACCP.
- (13) L-implementazzjoni b'suċċess tal-proċeduri ibbażati fuq il-prinċipji HACCP jkunu jehtiegu il-koperazzjoni shiha u l-impenn tal-impjegati fin-negozju ta' l-ikel. Għal dan il-għan, l-impjegati għandhom jghaddu minn taħriġ. Is-sistema HACCP hija strument sabiex jghin lill-operaturi fin-negozju ta' l-ikel li jilhq norma ghola fis-sigurtà ta' l-ikel. Is-sistema HACCP m'għandhiex tkun meqjusha bhala metodu ta' regolazzjoni-interna u m'għandhiex tiehu post il-kontrolli ufficijali.
- (14) Waqt li l-htigiet li jkunu stabbiliti proċeduri ibbażati fuq il-prinċipji HACCP m'għandhomx inizjalment ikunu applikabbli għall-produzzjoni primarja, il-prattikalità ta' l-estenzjoni tagħha għandha tkun wahda mill-elementi tar-revizjoni li l-Kummissjoni għandha twettaq bhala segwiment ta' l-implementazzjoni ta' dan ir-Regolament. Huwa, b'dana kollu, xieraq għall-Istati Membri li jinkorraggixxu lill-operaturi fil-livell tal-produzzjoni primarja li japplikaw tali prinċipji sa kemm dan ikun possibbli.
- (15) Il-htigiet HACCP għandhom iqisu l-prinċipji li jinsabu fil-Codex Alimentarius. Dawn għandhom jipprovdu flessibilità suffiċjenti li tkun applikabbli fis-sitwazzjonijiet kollha, inkluzi n-negozji ż-żgħar. Partikolarment, huwa mehtieg li jkun rikonoxxut li, f'ċerti negozji ta' l-ikel, ma jkunx possibbli li jkunu identifikati l-punti kritiċi tal-kontroll u li, f'ċerti każi, Prattici ta' igjene tajba jistgħu jieħdu post il-monitoraġġ tal-punti kritiċi tal-kontroll. L-istess, il-htiega li jkunu stabbiliti "limiti kritiċi" m'għandhiex timplika li huwa mehtieg li jkun stabbilit limitu numerika fi kwalunkwe każ. B'zieda, il-htiega taż-żamma tad-dokumenti tehtieg li tkun flessibbli sabiex ikunu evitati kumplikazzjonijiet żejda fuq kwalunkwe negozju żgħir.
- (16) Il-flessibilità hija wkoll xierqa sabiex tiffacilita l-użu tal-metodi tradizzjonali fi kwalunkwe mill-stadji tal-produzzjoni, l-ipproċessar jew tad-distribuzzjoni ta' l-ikel u b'relazzjoni mal-htigiet strutturali għall-istabbilimenti. Il-flessibilità hija partikolarment importanti għal regjuni li huma suġġetti għal-limitazzjonijiet ġeografici speċjali, inkluzi ir-regjuni l-aktar imbiegħda referuti fl-Artikolu 299(2) tat-Trattat. B'dana kollu, il-flessibilità m'għandhiex tikkomprometti l-għanijiet ta' l-igjene ta' l-ikel. Aktar minn hekk, la darba l-ikel kollu prodott b'konformità mar-regoli ta' l-igjene ikun f'ċirkolazzjoni hielsa matul il-Komunità kollha, il-proċedura li tippermetti lill-Istati membri li jeżerċitaw flessibilità għandha tkun kompletament trasparenti. Din għandha tipprovdi, meta mehtieg sabiex ikunu riżolti xi disgwid, għal diskussjoni fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina ta' l-ikel u s-Sahha ta' l-Animali stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 178/2002.
- (17) It-tqegħid ta' l-oġġettivi tali bhalma huma l-miri tat-tnaqqis tal-patogeni jew tan-normi tal-imġieba jistgħu jiggwidaw l-implementazzjoni tar-regoli ta' l-igjene. Huwa għalhekk mehtieg li jkunu ipprovduti proċeduri għal dak l-iskop. Tali oġġettivi jkunu jissupplementaw il-ligi eżistenti ta' l-ikel, bhalma huwa r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 315/93 tat-8 ta' Frar 1993 li jistabbilixxi l-proċeduri tal-Komunità dwar il-kontaminanti fl-ikel⁽¹⁾, li jipprovdi għall-istabbiliment ta' tolleranzi massimi għal kontaminanti speċifiċi, u r-Regolament (KE) Nru 178/2002, li jipprojbixxi t-tqegħid fis-suq ta' ikel perikoluż u jipprovdi għal bażi uniformi dwar l-użu tal-prinċipju prekwazzjonarju.
- (18) Sabiex ikun meqjus il-progress tekniku u xjentifiku, kooperazzjoni mill-qrib u effettiva għandha tkun assigurata bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina ta' l-ikel u s-Sahha ta' l-Animali. Dan ir-Regolament għandhu jirrikonoxxi l-obbligi internazzjonali stabbiliti fil-Ftehim Sanitarju u Fitosanitarju tal-WHO u n-normi imnternazzjonali tas-sahha ta' l-ikel li jinsabu fil-Codex Alimentarius.
- (19) Ir-registrazzjoni tal-istabbilimenti u l-koperazzjoni ta' l-operaturi fin-negozju ta' l-ikel huma mehtiega sabiex jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti li jwettqu b'mod effiċjenti il-kontrolli ufficijali.
- (20) It-traċċabbiltà ta' l-ikel u l-ingredjenti ta' l-ikel matul il-katina ta' l-ikel hija element essenzjali sabiex tkun assigurata is-sigurtà ta' l-ikel. Ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 jinkludi regoli sabiex jassiguraw it-traċċabbiltà ta' l-ikel u l-ingredjenti ta' l-ikel u jipprovdi proċedura għall-adozzjoni tar-regoli implementattivi li jkun japplikaw għal dawn il-prinċipji fir-rigward ta' setturi speċifiċi.

(1) ĠU L 37, tat-13.2.1993, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.

- (21) L-ikel importat għewwa il-Komunità għandu jkun konformi mal-htigiet ġenerali stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 178/2002 jew li jkun jissodisfa r-regoli li huma ekwivalenti għar-regoli tal-Komunità. Ir-Regolament preżenti jiddifenixxi ċerti htigiet speċifiċi ta' l-iġjene dwar l-ikel importat għewwa il-Komunità.
- (22) Ikel esportat lejn pajjiżi terzi mill-Komunità għandu jkun konformi mal-htigiet ġenerali stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 178/2002. Ir-Regolament preżenti jiddefinixxi ċerti htigiet speċifiċi ta' l-iġjene għall-ikel esportat mill-Komunità.
- (23) Parir xjentifiku għandu jaċċenna l-legislazzjoni tal-Komunità dwar l-iġjene ta' l-ikel. Għal dan il-ghan, l-Awtorità Ewropea tas-Sigurtà ta' l-Ikel għandha tkun ikkonsultata kull meta dan ikun meħtieġ.
- (24) La darba dan ir-Regolament jieħu post id-Direttiva 93/43/KEE, din ta' l-ahħar għandha tkun imhassra.
- (25) Il-htigiet ta' dan ir-Regolament m'għandhomx ikunu applikabbli sakemm il-partijiet kollha tal-legislazzjoni l-ġdida dwar l-iġjene ta' l-ikel ikunu dahlu fis-seħħ. Huwa wkoll xieraq li jkun hemm margini ta' mill-anqas 18 il-xhar sabiex jeskadu bejn id-dhul fis-seħħ u l-applikazzjoni tar-regoli l-ġodda, sabiex jippermettu lill-industriji affetwati li jadattaw irwiehhom.
- (26) Il-mizuri meħtieġa għall-implementazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu adottati b'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċitar tal-poteri implementattivi konferiti fuq il-Kummissjoni ⁽¹⁾,
- (b) huwa meħtieġ li tkun assigurata s-sigurtà ta' l-ikel matul il-katina ta' l-ikel, tibda mill-produzzjoni primarja;
- (c) huwa importanti, għall-ikel li ma jistax ikun maħzun b'sigurtà f'temperaturi ambjentali. Partikolarment l-ikel iffriżat, li tizamm il-katina tal-kesha;
- (d) l-implementazzjoni ġenerali tal-proċeduri ibbażati fuq il-prinċipji HACCP, flimkien ma' l-applikazzjoni ta' prattika tajba ta' l-iġjene, għandha ssahħah ir-responsabbiltà ta' l-operatur tan-negozju ta' l-ikel;
- (e) gwidi lejn prattika tajba huma strument ta' valur fl-għajjnuna għall-operaturi tan-negozju ta' l-ikel fil-livelli kollha tal-katina ta' l-ikel b'konformità mar-regoli ta' l-iġjene u ma' l-applikazzjoni tal-prinċipji HACCP;
- (f) huwa meħtieġ li tkun stabbilita kriterja mikrobioloġika u l-htigiet tal-kontroll tat-temperatura ivvbażati fuq studju xjentifiku dwar ir-riskju;
- (g) huwa meħtieġ li jkun assigurat li l-ikel importat ikun ta' mill-anqas l-istess normi ta' iġjene bħall-ikel prodott fil-Komunità, jew li jkunu ta' normi ekwivalenti.

Dan ir-Regolament għandu jkun applikabbli fl-istadju kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni ta' l-ikel u ta' l-esportazzjoni, u mingħajr preġudizzju għal htigiet aktar speċifiċi li jirrigwardjaw l-iġjene ta' l-ikel.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Skop

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli ġenerali għall-operaturi tan-negozju ta' l-ikel dwar l-iġjene ta' l-oġġetti ta' l-ikel, billi jitqiesu partikolarment dawn il-prinċipji li ġejjin:

- (a) responsabbiltà primarja dwar is-sigurtà ta' l-ikel hija ta' l-operatur tan-negozju ta' l-ikel;

2. Dan ir-Regolament m'għandux ikun applikabbli għal:

- (a) produzzjoni primarja għall-użu domestiku privat;
- (b) il-preparazzjoni domestika, it-qandil u l-hażna ta' l-ikel għall-konsum domestiku privat;
- (c) il-forniment dirett, mill-produttur, ta' kwantitajiet żgħir ta' prodotti primarji lejn il-konsumatur finali jew lejn stabbilimenti lokali tal-bejgħ bl-immnut li direttament iformu l-konsumatur finali;

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

(d) iċ-ċentri tal-ġbir u l-konzaturi li jidhlu fi hdan id-definizzjoni tan-negozju ta' l-ikel biss minhabba li huma jittrattat materja prima għall-produzzjoni tal-ġelatina u tal-kollaġen.

3. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu, permezz tal-liġi nazzjonali, regoli li jirregolaw l-attivitàjiet referutu fil-paragrafu 2(c). Tali regoli nazzjonali għandhom jassiguraw l-akkwist ta' l-għanijiet ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

1. Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "iġjene ta' l-ikel", minn hawn il-quddiem imsejha "iġjene", tfisser il-miżuri u l-kondizzjonijiet meħtieġa għall-kontroll tal-perikoli u sabiex jassiguraw il-bontà għall-konsum uman ta' l-oġġetti ta' l-ikel billi jkun meqjus l-użu ntiż tagħhom;
- (b) "prodotti primarji" tfisser il-prodotti tal-produzzjoni primarja inklużi l-prodotti mill-hamrija, tat-trobbija tal-qobla, tal-kaċċa u tas-sajd;
- (c) "stabbiliment" ifisser kwalunkwe unità tan-negozju ta' l-ikel;
- (d) "awtorità kompetenti" tfisser awtorità ċentrali ta' Stat Membru li tkun kompetenti sabiex tassigura l-konformità mal-htigiet ta' dan ir-Regolament jew xi awtorità oħra li lilha l-awtorità ċentrali tkun iddelegat dik il-kompetenza, din għandha tinkludi, meta xieraq, l-awtorità korrespondenti ta' pajjiż terz;
- (e) "ekwivalenti" tfisser, fir-rigward ta' sistemi differentim il-kapaċità li tilhaq l-istess objettivi;
- (f) "kontaminazzjoni" tfisser il-preżenza jew l-introduzzjoni ta' periklu;
- (g) "ilma potabili" tfisser ilma li jilhaq il-htigiet minimi stabbiliti fid-Direttiva tal-Kunsill 89/83/KE tat-3 ta' Novembru 1998 dwar il-kwalità ta' l-ilma intiż għall-konsum uman (1);

(h) "ilma baħar nadif" tfisser ilma baħar naturali, artifiċjali jew purifikat jew ilma qieghed li ma jkux fih mikro-organizmi, sustanzi ta' hsara jew plankton marittimu tossiku fi kwantitajiet li jistghu direttament jew inderettament jaffettwaw il-kwalità tas-sahha ta' l-ikel;

(i) "ilma nadif" tfisser ilma baħar nadif u ilma frisk ta' kwalità simili;

(j) "tgeżwir" tfisser it-tqegħid ta' oġġetti ta' l-ikel fi tgeżwira jew kontenitur direttament f'kontatt ma l-oġġetti ta' l-ikel ikkonċernat, u t-geżwir jew il-kontenitur innifsu;

(k) "ippakkjar" tfisser it-tqegħid ta' wiehed jew aktar oġġetti ta' l-ikel ingeżwra fit-tieni kontenitur, u l-kontenitur innifsu;

(l) "kontenitur issiġġilat teratokament" tfisser kontenitur li huwa iddisinjat u intenzjonat li jkun sigur kontra id-dhul ta' perikoli;

(m) "proċessar" tfisser kwalunkwe azzjoni li sostanzjalment tibdel il-prodott inizjali, inkluża s-shana, l-iffumigar, il-preservazzjoni, It-tisjir naturali, it-tnixxif (tqaddid), l-immarinar, l-estrazzjoni, l-estruzzjoni jew ġemgħa ta' dawk il-proċessi;

(n) "prodotti mhux proċessati" tfisser l-oġġetti ta' l-ikel li ma jkunux għaddew mill-iproċessar, u jinkludu prodotti li jkunu ġew maqsuma, mifruđa, imqaċċta, imfella, dissussati, imqatta kappuljat, imqaxxa, mishuqa, imqatta, immaddfa, imberfla, imfesdaqa, mithuna, imkessha, iffriżati, iffriżari bil-qawwi jew imdewba;

(o) "prodotti proċessati" tfisser oġġetti ta' l-ikel li jirriżultaw mill-iproċessar ta' prodotti mhux iproċessati. Dawn il-prodotti jista jkun fihom ingredjenti li huma meħtieġa għall-manifattura tagħhom jew sabiex jagħtuhom karatteristiċi speċifiċi.

2. id-definizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 178/2002 għandu wkoll tkun applikabbli.

3. Fl-Annessi ta' dan ir-Regolament it-termini "meta meħtieġ", "meta xieraq", "adekwatament" u "suffiċjenti (biż-żejjed)" għandhom ifisseru rispettivament meta meħtieġ, meta xieraq, adekwatament jew suffiċjenti sabiex jilhq u l-objettivi ta' dan ir-Regolament.

(1) ĠU L 330, tal-5.12.1998, p. 32. Id-Direttiva kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003.

KAPITOLU II

L-OBBLIGAZZJONIJIET TA' L-OPERATORI TAN-NEGOZJU TA' L-IKEL*Artikolu 3***Obbligi generali**

L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom jassiguraw li matul l-istadji kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni ta' l-ikel taht il-kontroll tagħhom ikunu jissodidfaw il-htigiet ta' l-iġjene kif stabbiliti f'dan ir-Regolament.

*Artikolu 4***Htigiet generali u speċifiċi ta' l-iġjene**

1. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jwettqu l-produzzjoni primarja u dawk l-operazzjonijiet assoċjati magħha kif elenkati fl-Anness I għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet generali ta' l-iġjene kif stabbiliti fil-parti A ta' l-Anness I u xi htigiet speċifiċi li hemm provvediment dwarhom fir-Regolament (KE) Nru 853/2004.

2. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jwettqu kwalunkwe stadju tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni ta' l-ikel wara dawk l-istadju li dwarhom il-paragrafu 1 huwa applikabbli għandhom ikunu konformi mal-htigiet ta' l-iġjene kif stabbiliti fl-Anness II u xi htigiet speċifiċi li hemm provvediment dwarhom fir-Regolament (KE) Nru 853/2004.

3. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom, kif xieraq, jadottaw il-miżuri speċifiċi ta' l-iġjene kif ġejjin:

- (a) konformità mal-kriterja mikrobioloġika ta' l-oġġetti ta' l-ikel;
- (b) il-proċeduri mehtieġa sabiex jilhqnu l-miri stabbiliti għall-akkwist ta' l-objettivi ta' dan ir-Regolament;
- (c) konformità mal-htigiet tal-kontroll tat-temperatura għall-oġġetti ta' l-ikel;
- (d) manutenzjoni tal-katina tal-kesha;
- (e) kampjunar u analiżi.

4. Il-kriterja, il-htigiet u l-miri referuti fil-paragrafi 3 għandhom ikunu adottati bi qbil mal-proċedura referuta fl-Artikolu 14(2).

Il-metodi assoċjati tal-kampjunar u l-analiżi għandhom ikun u stabbiliti bi qbil ma' l-istess proċedura.

5. Meta dan ir-Regolament, ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 u l-miżuri implementattivi tagħhom ma jkunux jispeċifikaw metodi ta' kampjunar jew analiżi, l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel jistgħu jużaw il-metodi xierqa stabbiliti fil-leġislazzjoni oħra tal-Komunità jew nazzjonali jew, fin-nuqqas ta' tali metodi, metodi li joffru riżultati ekwivalenti għal dawk akkwistati bl-użu tal-metodu ta' referenza, jekk dawn ikunu xjentifikament validati bi qbil mar-regoli u l-rotokolli internazzjonalment rikonoxxuti.

6. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel jistgħu jużaw il-linja ta' gwida li hemm provvediment dwarhom fl-Artikoli 7, 8 u 9 bhala għaj-nuna għall-konformità ma' l-obbligi tagħhom skond dan ir-Regolament.

*Artikolu 5***Punti ta' l-analiżi u l-kontroll kritiku tal-perikoli**

1. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom jistabbilixxu, jimplementaw u jzommu proċedura jew proċeduri permanenti ibbażati fuq il-prinċipji HACCP.

2. Il-prinċipji HACCP referuti fil-paragrafu 1 jikkonsistu minn dawn li ġejjin:

- (a) l-identifikazzjoni ta' xi perikoli li għandhom ikunu pprevenuti, eliminati jew imnaqqsa sal-livelli aċċettabbli;
- (b) jidentifikaw il-punti kritiċi tal-kontroll fil-pass jew passi li fih il-kontroll huwa essenzjali sabiex jipprevjenu jew jeliminaw periklu jew inaqqas għal-livelli aċċettabbli;

- (c) jistabbilixxu limiti kritiċi fil-punti kritiċi tal-kontroll li jisseperaw l-aċċettabbiltà minn nuqqas-ta'-aċċettabbiltà għall-prevezjoni, l-eliminazzjoni jew it-tnaqqis tal-perikoli identifikati;
- (d) jistabbilixxu u jimplementaw proċeduri effettivi ta' monitoraġġ fil-punti kritiċi tal-kontroll;
- (e) jistabbilixxu azzjonijiet korrettivi meta l-monitoraġġ jindika li punt kritiku tal-kontroll ma jkunx taht kontroll;
- (f) jistabbilixxu proċeduri, li għandhom ikunu mwettqa b'mod regolari, sabiex jivverifikaw li l-miżuri elenkati fis-subparagrafi (a) sa (e) jkunu joperaw b'mod effettiv; u
- (g) jistabbilixxu dokumenti u registri proporzjonati man-natura u d-daqs tan-negozju ta' l-ikel sabiex juru l-applikazzjoni effettiva tal-miżuri spjegati fis-subparagrafi (a) sa (f).

Meta ssir xi modifika fil-prodott, fil-proċess, jew f'stadju iehor, l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom jirvedu l-proċedura u jwettqu t-tibdiliet meħtieġa għaliha.

3. Il-paragrafu 1 għandu jkun applikabbli biss għall-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jwettqu kwalunkwe stadju fil-produzzjoni, proċessar u distribuzzjoni ta' l-ikel wara l-produzzjoni primarja u dawk l-operazzjonijiet assoċjati kif elenkati fl-Anness I.

4. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom:

- (a) jipprovdu lill-awtorità kompetenti b'evidenza tal-konformità tagħhom mal-paragrafu 1 fmanjera li l-awtorità kompetenti tkun teħtieġ, billi tkun meqjusa n-natura u d-daqs tan-negozju ta' l-ikel;
- (b) jassiguraw li kwalunkwe dokumenti li jiddeskrivu l-proċeduri jkunu żviluppatti bi qbil ma' dan l-Artikolu u jkunu aġġornati il-hin kollu;
- (c) iżommu kwalunkwe dokumenti oħrajn u registri għal tul xieraq ta' żmien.

5. Regoli dettaljati għall-implementazzjoni ta' dan l-Artikolu jistgħu jkunu stabbiliti bi qbil mal-proċedura referuta fl-Artikolu 14(2). Tali arrangamenti jistgħu jiffacilitaw l-implementazzjoni ta' dan l-Artikolu minn ċerti operaturi tan-negozju ta' l-ikel, partikolarment billi jipprovdu għall-użu ta'

proċeduri li jkunu stabbiliti bhala linji ta' gwida għall-applikazzjoni tal-prinċipji HACCP, sabiex ikunu konformi mal-paragrafu 1. Tali arrangamenti jistgħu ukoll jispeċifikaw il-perijodu li fih l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom iżommu d-dokumenti u r-registri bi qbil mal-paragrafu 4(c).

Artikolu 6

Kontrolli uffiċjali, registrazzjoni u approvazzjoni

1. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom jikkoperaw ma' l-awtoritajiet kompetenti skond il-leġislazzjoni applikabbli l-oħra tal-Komunità jew, jekk din ma tkunx teżisti, mal-liġi nazzjonali.

2. Partikolarment, kull operatur tan-negozju ta' l-ikel għandu jinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti xierqa, bil-metodu li dawn ta' l-aħħar jeħtieġ, dwar kull stabbiliment taht il-kontroll tagħhom li jwettaq kwalunkwe mill-istadji tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni ta' l-ikel, bil-għan tar-registrazzjoni ta' tali stabbiliment.

L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom ukoll jassiguraw li l-awtorità kompetenti ikollha dejjem l-informazzjoni aġġornata dwar l-istabbilimenti, inkluż bin-notifika ta' xi tibdil sinifikati fl-attivitajiet u xi għeluq ta' stabbiliment eżistenti.

3. B'dana kollu, l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom jassiguraw li l-istabbilimenti huma approvati mill-awtorità kompetenti, b'segwiment ta' mill-anqas żjara wahda fuq il-post, meta l-approvazzjoni tkun meħtieġa:

- (a) skond il-liġi nazzjonali tal-istat membru li fih l-istabbiliment ikun lokalizzat;
- (b) permezz tar-Regolament (KE) Nru 853/2004; jew
- (c) b'deċizzjoni li hija tadotta b'mod konformi mal-proċedura referuta fl-Artikolu 14(2).

Kwalunkwe Stat Membru li jeħtieġ l-approvazzjoni ta' ċerti stabbilimenti lokalizzati fit-territorju tiegħu skond il-liġi nazzjonali, kif hemm provvediment dwar dan fis-subparagrafu (a), għandhom jinformat lill-Kummissjoni u lill-Istati membri l-oħrajn bir-regoli nazzjonali rilevanti.

KAPITOLU III

GWIDI GĦAL PRATTIKA TAJBA

Artikolu 7

Zvilupp, dissiminazzjoni u l-użu ta' gwidi

L-Istati Membri għandhom jinkorraġġixxu l-iżvilupp tal-gwidi nazzjonali għal prattika tajba dwar l-iġjene u għall-applikazzjoni tal-prinċipji HACCP bi qbil ma' l-Artikolu 8. Il-gwidi tal-Komunità għandhom ikunu żviluppati bi qbil ma' l-Artikolu 9.

Id-dissiminazzjoni u l-użu tal-gwidi kemm nazzjonali u wkoll tal-Komunità għandha tkun inkorraġġita. B'dana kollu, l-operaturi tan-negożju ta' l-ikel jistgħu jużaw dawn il-gwidi fuq bażi volontarja.

Artikolu 8

Gwidi nazzjonali

1. Meta l-gwidi nazzjonali lejn prattika tajba jkunu żviluppati, dawn għandhom ikunu żviluppati u dissiminati mis-settur tal-negożju ta' l-ikel:

- (a) b'konsultazzjoni mar-rapreżentanti tal-partijiet lil-interessi tagħhom jistgħu ikunu sostanzjalment afftewati, bħalma huma l-awtoritajiet kompetenti u l-gruppi tal-konsumaturi;
- (b) li jkunu b'attenzjoni għal-kodiċi tal-prattika rilevanti tal-*Codex Alimentarius*; u
- (c) meta dawn jikkoncernaw il-produzzjoni primarja u l-operazzjoni assoċjati tagħha kif elenkati fl-Anness I, ikunu b'attenzjoni għar-rakkomandazzjonijiet kif stabbiliti fil-Parti B ta' l-Anness I.

2. Il-gwidi nazzjonali jistgħu ikunu żviluppati taht it-tarka ta' l-istitut nazzjonali tan-normi li huwa referut fl-Anness II tad-Direttiva 98/34/KE ⁽¹⁾.

3. L-Istati Membri għandhom jassessjaw il-gwidi nazzjonali sabiex jassiguraw li:

- (a) li jkunu ġew żviluppati bi qbil mal-paragrafu 1;
- (b) li l-kontenut tagħhom ikun prattikabbli għas-setturi li għalihom jirreferu; u

⁽¹⁾ Id-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-provvediment ta' l-informazzjoni fil-qasam tan-normi tekniċi u tar-regolamenti (ĠU L 204, tal-21.7.1998, p. 37). Id-Direttiva kif l-aħhar emendat bl-Att ta' l-Adeżjoni 2003.

(c) huma adatti bhala gwida tal-konformità ma l-Artikoli 3, 4 u 5 fis-setturi u għall-oġġetti ta' l-ikel koperti bihom.

4. L-Istati membri għandhom iwassli lill-kummissjoni il-gwidi nazzjonali li jkunu konformi mal-htigiet tal-paragrafu 3. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi u thaddem sistema ta' reġistrazzjoni għal tali gwidi u tagħmilha disponibbli għall-Istati Membri.

5. Il-gwidi lejn prattika tajba imhejjija bis-sahha tad-Direttiva 93/43/KEE għandhom jibqgħu li jkunu applikabbli wara d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, basta li dawn ikunu kompatibbli ma' l-għanijiet tiegħu.

Artikolu 9

Gwidu tal-Komunità

1. Qabel ma' l-gwidi tal-Komunità lejn prattika tajba għall-iġjene jew għall-applikazzjoni tal-prinċipji HACCP jkunu żviluppati, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta mal-Kumitat referut fl-Artikolu 14. Il-għand ta' din il-konsultazzjoni għandu jkun li jikkonsidra l-każ għal tali gwidi, l-iskop tagħhom u l-materja intrinsika tagħhom.

2. Meta l-gwidi tal-Komunità jkun ippreparati, il-Kummissjoni għandha tassigura li dawn ikunu żviluppati u dissiminati:

- (a) minn jew f'konsultazzjoni mar-rapreżentanti xierqa tas-setturi Ewropej tan-negożju ta' l-ikel, inklużi l-SME u l-partijiet l-oħrajn interessati, bħalma huma l-gruppi ta' konsumaturi;
- (b) b'kollaborazzjoni mal-partijiet li l-interessi tagħhom jistgħu ikunu sostanzjalment afftewati, inklużi l-awtoritajiet kompetenti;

(c) li jkunu b'attenzjoni għal-kodiċi tal-prattika rilevanti tal-*Codex Alimentarius*;

u

(d) meta dawn jikkoncernaw il-produzzjoni primarja u l-operazzjoni assoċjati magħha kif elenkati fl-Anness I, ikunu b'attenzjoni għar-rakkommandazzjonijiet kif stabbiliti fil-Parti B ta' l-Anness I.

3. Il-Kumitat referut fl-Artikolu 14 għandu jassessja l-abbozz tal-gwidi tal-Komunità sabiex jassigura li:

Artikolu 11

Esportazzjoni

- (a) li jkunu ġew żviluppati bi qbil mal-paragrafu 2;
- (b) li l-kontenut tagħhom ikun prattikabbli għas-setturi li għalihom jirreferu, matul il-Komunità kollha; u
- (c) huma adatti bhala gwida tal-konformità ma' l-Artikoli 3, 4 u 5 fis-setturi u għall-oġġetti ta' l-ikel koperti bihom.

F'dak li jirrigwardja l-igjene ta' l-ikel esportat jew esportat mill-ġdid, il-htigiet relevanti tal-ligi ta' l-ikel referuta fl-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 għandhom jinkludu l-htigiet stabbiliti fl-Artikoli 3 sa 6 ta' dan ir-Regolament.

4. Il-Kummissjoni għandha perjodikament tistieden lill-Kumitat referut fl-Artikolu 14 sabiex jirrevedi xi gwidi tal-Komunità li jkunu ippreparati bi qbil ma' dan l-Artikolu, f'koperazzjoni mal-korpi msemmija fil-paragrafu 2.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Il-għan ta' din ir-revizjoni għandu jkun li jassigura li l-gwidi jibqgħu prattikabbli u li jitqiesu l-iżviluppi teknoloġiċi u xjentifiċi.

Artikolu 12

5. It-titoli u r-referenzi tal-gwidi tal-Komunità ippreparati bi qbil ma' dan l-Artikolu għandhom ikunu ippubblikati fis-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Miżuri implementattivi u arranġamenti transitorji

Il-miżuri transizzjonali u l-arranġamenti transitorji jistgħu jkunu stabbiliti bi qbil mal-proċedura referuta fl-Artikolu 14(2).

Artikolu 13

KAPITOLU IV

IMPORTAZZJONI U ESPORTAZZJONI

L-amendi u l-adattazzjoni ta' l-Annessi I u II

Artikolu 10

Importazzjoni

F'dak li jirrigwardja l-igjene ta' l-ikel importat, il-htigiet relevanti tal-ligi ta' l-ikel referuta fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 għandhom jinkludu l-htigiet stabbiliti fl-Artikoli 3 sa 6 ta' dan ir-Regolament.

1. L-Annessi I u II jistgħu ikunu adattati jew aġġornati bi qbil mal-proċedura referuta fl-Artikolu 14(2), billi jkun meqjus:

- (a) il-htieġa li jkunu reveduti r-rakkommandazzjonijiet stabbili fl-Anness I, il-Parti B, il-paragrafu 2;
- (b) l-esperjenza akkwistata mill-implementazzjoni tas-sistemi ibbażati fuq il-HACCP bis-sahha ta' l-Artikolu 5;
- (c) l-iżviluppi teknoloġiċi u l-konsegwenzi prattiċi tagħhom u l-ispettazzjonijiet tal-konsumatur f'dak li jirrigwardja l-komposizzjoni ta' l-ikel;

- (d) parir xjentifiku, partikolarment l-assessjar ta' riskji godda;
- (e) il-kriterja mikrobioloġika u tat-temperatura ta' l-oġġetti ta' l-ikel.

2. Derogi mill-Annessi I u II jistgħu ikunu mogħtija, partikolarment sabiex jiffaċilitaw l-implementazzjoni ta' l-Artikolu 5, għal negozi żgħar, bi qbil mal-proċedura referuta fl-Artikolu 14(2), billi jkunu meqjusa l-fatturi rilevanti tar-riskji, basta li tali derogi ma jkunux jaffettwaw l-akkwist ta' l-għanijiet ta' dan ir-Regolament.

3. L-Istati membri jistgħu, mingħajr ma joholqu kompromess għall-akkwist ta' l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, jadottaw, bi qbil mal-paragrafi 4 sa 7 ta' dan l-Artikolu, miżuri nazzjonali li jadattaw il-htigiet stabbiliti fl-Anness II.

4. (a) Il-Miżuri nazzjonali referuti fil-paragrafu 3 għandhom ikollhom il-għan li:

- (i) jgħini fl-użu kontinwu tal-metodi tradizzjonali, fi kwalunkwe mill-istadi tal-produzzjoni, l-ipproċessar jew fid-distribuzzjoni ta' l-ikel;

jew

- (ii) jakkommodaw il-htigiet tan-negozji ta' l-ikel li jinsabu lokalizzati f'reġjuni jew li huma suġġetti għal-limitazzjonijiet ġeografici speċjali.

(b) Fil-każi l-oħrajn, dawn għandhom ikunu applikabbli biss għall-kostruzzjoni, it-tqassim u l-apparat tal-istabbilimenti.

5. Kwalunkwe Stat Membru li jixtieq jadotta miżuri nazzjonali kif referut fil-paragrafu 3 għandu jinnotifika lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħrajn. Din in-notifika għandha:

(a) tipprovdi deskrizzjoni dettaljata tal-htigiet li dak l-Istat Membru jqis li jeħtieġ li jkunu adattati u n-natura ta' l-adattazzjoni mixtieqa;

(b) tiddekrivi l-oġġetti ta' l-ikel u l-istabbilimenti ikkonċernati;

(c) tispjega r-raġuni għall-adattazzjoni, inkluż, meta relevanti, billi tipprovdi sommarju ta' l-analizi tal-periklu li tkun twettget u xi miżuri li għandhom jittiehdu sabiex jassiguraw li l-adattazzjoni ma tkunx tikkomprometti l-abjettivi ta' dan ir-Regolament; u

(d) tagħti xi informazzjoni relavanti oħra.

6. L-Istati Membri l-oħrajn għandhom ikollhom tlett xhur mill-wasla tan-notifika referuta fil-paragrafu 5 sabiex jibgħtu l-kummenti bil-miktub lejn il-Kummissjoni. Fil-każ ta' l-adattazzjonijiet li jirriżultaw mill-paragrafu 4(b), dan il-perijodu għandu, fuq it-talba ta' xi Stat membru, jkun estiż għal erba' xhur. Il-Kummissjoni tista', meta hija tirċievi l-kummenti bil-miktub minn għand wiehed jew aktar mill-Istati Membri, tikkonsulta ma' l-Istati Membri fi hdan il-Kumitat referut fl-Artikolu 14(1). Il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi, bi qbil mal-proċedura referuta fl-Artikolu 1492), jekk il-miżuri intiżi jistgħux ikunu mplementati, suġġett, jekk meħtieġ, għal emendi xierqa. Meta xieraq, il-Kummissjoni tista' tippromponi miżuri ġenerali bi qbil mal-paragrafu 1 jew 2.

7. Stat membru jista' biss jadotta miżuri nazzjonali bl-adattazzjoni għall-Anness II:

(a) b'konformità ma' deċiżjoni adottata bi qbil mal-paragrafu 6; jew

(b) jekk, xahar wara l-iskadenza tal-perijodu referut fil-paragrafu 6, il-Kummissjoni ma tkunx infurmat lill-Istati Membri li hija tkun irċeviet kummenti bil-miktub jew li hija jkollha l-intenzjoni li tippromponi l-adozzjoni ta' deċiżjoni bi qbil mal-paragrafu 6.

Artikolu 14

Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun mghejjuna mill-Kumitat Permanenti dwar il-Katina ta' l-Ikel u s-Saħħa ta' l-Animali.

2. Fejn issir riferenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE wara li jkunu kunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 li jinsab fiha.

Il-perijodu ta' żmien preskritt fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli tal-Proċedura tiegħu.

Artikolu 15

Konsultazzjoni ta' l-Awtorità Ewropea tas-Sigurtà ta' l-Ikel

Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta ma' l-Awtorità Ewropea tas-Sigurtà tas-Saħha dwar kwalunkwe materja fi hdan l-iskop ta' dan ir-Regolament li jista' jkollha impatt sinifikanti fuq is-saħha pubblika u, partikolarment, qabel ma tipproponi kriterja, htigiet jew miri bi qbil ma' l-Artikolu 4(4).

Artikolu 16

Rapport lejn il-Parlament Ewropew u lejn il-Kunsill

1. Il-Kummissjoni għandha, mhux aktar tard mill-20 ta' Mejju 2009, tissottometti rapport lejn il-Parlament Ewropew u lejn il-Kunsill.

2. Ir-Rapport għandu, partikolarment, jirrevedi l-esperjenza akkwistata mill-applikar ta' dan ir-Regolament u tikkonsidra jekk ikunx mixtieq u prattikabbli li tipprovi għall-estenzjoni tal-htigiet ta' l-Artikolu 5 lejn l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jwettqu produzzjoni primarja u dawk l-operazzjonijiet assoċjati kif elenkati fl-Anness I.

3. Il-Kummissjoni għandha, jekk xieraq, takkumpanja r-rapport bil-proposti xierqa.

Artikolu 17

Thassir

1. Id-Direttiva 93/43/KEE għandha tkun imhassra b'effett mid-data tal-applikabilità ta' dan ir-Regolament.

2. Ir-referenzi għad-Direttiva mhassara għandhom jinftehemu bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

3. B'dana kollu, deċizzjonijiet adottati bis-saħha ta' l-Artikoli 3(3) u (10) tad-Direttiva 93/43/KEE għandhom jibqgħu fis-seħh sa kemm ikun hemm tibdil għalihom b'deċizzjonijiet adottati bi qbil

ma' dan ir-Regolament jew mar-Regolament (KE) Nru 178/2002. Sa kemm tkun stabbilita l-kriterja jew il-htigiet referuti fl-Artikolu 4(3)(a) sa (e) ta' dan ir-Regolament, l-Istati membri jistgħu iżommu xi regoli nazzjonali li jistabbilixxu tali kriterja jew htigiet li huma jkunu adottaw bi qbil mad-Direttiva 93/43/KEE.

4. Sa kemm ikun hemm l-applikar ta' leġislazzjoni għidha tal-Komunità li tistabbilixxi regoli għall-kontrolli uffiċjali dwar l-ikel, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-mizuri xierqa kollha sabiex jassiguraw it-tweġġieq ta' l-obbligi stabbiliti fi jew permezz ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 18

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan għandu jkun applikabbli 18-il xahar wara d-data li fiha l-atti kollha li għejjin ikunu daħlu fis-seħh:

(a) Ir-Regolament (KE) Nru 853/2004;

(b) Ir-Regolament (KE) Nru 854/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jstabbilixxi regoli speċifiċi għall-organizzazzjoni tal-kontrolli uffiċjali fuq il-prodotti ta' oriġini mill-annimali intiżi għall-konsum uman ⁽¹⁾; u

(c) Id-Direttiva 2004/41/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 li thassar ċerti direttivi li jikkonċernaw l-igiene ta' l-ikel u l-kondizzjonijiet tas-saħha għall-produzzjoni u t-tqegħid fis-suq ta' ċerti prodotti ta' oriġini mill-annimali intiżi għall-konsum uman ⁽²⁾.

B'dana kollu, dan għandu jkun applikabbli mhux aktar kmieni mill-1 ta' Jannar 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasbourg, id-29 ta' April 2004.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Għall-Kunsill

Il-President

M. McDOWELL

⁽¹⁾ Ara l-paġna 83 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽²⁾ ĠU L 157, tat-30.4.2004, p. 33.

ANNEX I

PRODUZZJONI PRIMARJA

PARTI A: DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI TA' L-IĠJENE GHALL-PRODUZZJONI PRIMARJA U L-OPPERAZZJONIJIET ASSOĠJATI

I. Skop

1. Dan l-Anness japplika għall-produzzjoni primarja u l-operazzjonijiet assoċjati, kif gejjin:
 - (a) it-trasport, il-ħażna u t-tqandil ta' prodotti primarji fil-post tal-produzzjoni, basta li dan ma jkunx sostanzjalment jibdel in-natura tagħhom;
 - (b) it-trasport ta' l-annimali ħajjin, meta dan ikun meħtieġ sabiex jintlaħqu l-objettivi ta' dan ir-Regolament; u
 - (c) fil-każ ta' prodotti minn oriġini tal-pjanti, prodotti tas-sajd u kaċċa ferjali, l-operazzjonijiet tat-trasport għall-konsenja tal-prodotti primarji, li l-natura tagħhom ma tkunx giet sostanzjalment mibdula, mill-post tal-produzzjoni lejn stabbiliment.

II. Dispożizzjonijiet dwar l-iġjene

2. Sa kemm ikun possibbli, l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom jassiguraw li l-prodotti primarji jkunu mharsa kontra l-kontaminazzjoni, billi jqisu xi proċessar li l-prodotti primarji eventwalment jgħaddu minnu.
3. Minkejja d-dover ġenerali stabbilit fil-paragrafu 2, l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet leġislattivi tal-Komunità u nazzjonali li jirrigwardjaw il-kontroll ta' perikoli fil-produzzjoni primarja u l-operazzjonijiet assoċjati, inklużi:
 - (a) miżuri ta' kontroll tal-kontaminazzjoni li jirriżultaw mill-arja, mill-ħamrija, mill-ilma, mill-għalf, mill-fertilizzanti, mill-prodotti tal-medicina veterinarja, mill-prodotti u mill-bioċidi tal-protezzjoni tal-pjanti u mill-ħażna, t-tqandil u r-rimi tal-iskart; u
 - (b) il-miżuri relatati mas-saħħa u l-benessere ta' l-annimali u s-saħħa tal-pjanti li jkollhom implikazzjonijiet fuq is-saħħa umana, inklużi programmi għall-monitoraġġ u l-kontroll ta' l-aġenti zoonozi u zoonetiċi.
4. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jkabbru, jahsdu jew jikkacċjaw għall-annimali jew li jipproduċu l-prodotti primarji ta' oriġini mill-annimali għandhom jiehdu miżuri adegwati, kif xieraq:
 - (a) li jhżommu dawk il-facilitajiet użati b'konnessjoni mal-produzzjoni primarja u l-operazzjonijiet assoċjati, inklużi l-facilitajiet użati għall-ħażna u t-tqandil ta' l-għalf, nodfa u, meta meħtieġ wara t-tindif, li jiddisinfettawhom b'manjera xierqa;
 - (b) li jżommu nadif u, meta meħtieġ wara t-tindif, li jiddisinfettawhom, b'manjera xierqa, l-apparat, il-kontenituri, id-dugh, il-vetturi u d-dghajjes;
 - (c) sa kemm ikun possibbli jassiguraw l-indafa ta' l-annimali li jkunu sejrin għall-qatla u, meta meħtieġ, l-annimali tal-produzzjoni;
 - (d) li jużaw ilma potabili, jew ilma nadif, meta meħtieġ għall-prevenzjoni tal-kontaminazzjoni;
 - (e) li jassiguraw li l-persunal li jqandel l-oġġetti ta' l-ikel ikunu b'saħħithom u li jkollhom tahrig dwar ir-rskji tas-saħħa;
 - (f) li sa kemm ikunu possibbli li jipprevjenu milli l-annimali u l-pesti milli joħolqu kontaminazzjoni;
 - (g) li jahznu u jqandlu l-iskart u s-sustanzi perikolużi hekk li jipprevjenu l-kontaminazzjoni;
 - (h) li jipprevjenu l-introduzzjoni u t-tixrid ta' mard kontagġuż trasmessibbli lejn il-bnedmin permezz ta' l-ikel, inklużi billi jittiehdu l-miżuri ta' prekwazzjoni meta jintroduċu annimali godda u li jirraportaw xi suspett ta' skoppjar ta' tali mard lejn l-awtorità kompetenti;
 - (i) li jqisu r-riżultati ta' xi analiżi rilevanti mwettqa fuq kampjuni miġbura mill-annimali jew minn kampjuni ohrajn li jkollhom importanza għas-saħħa umana; u
 - (j) li jużaw l-addittivi ta' ma' l-għalf u l-prodotti mediċinali veterinarji b'mod korrett, kif meħtieġ bil-leġislazzjoni rilevanti.

5. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jipproduċu jew li jaħsdu prodotti mill-pjanti għandhom jiehdu l-mizuri adegwati, kif xieraq:
 - (a) li jzommu nadif u, meta mehtieg wara t-tindif, li jiddisinfettawhom, b'manjera xierqa, il-faċilitajiet, l-apparat, il-kontenituri, id-dugh, il-vetturi u karettuni;
 - (b) jassiguraw, meta mehtieg, produzzjoni iġenika, kondizzjonijiet tat-trasport u l-ħażna għal, u t-tindif ta', il-prodotti mill-pjanti;
 - (c) li jużaw ilma potabili, jew ilma nadif, meta mehtieg għall-prevenzjoni tal-kontaminazzjoni;
 - (d) li jassiguraw li l-persunall li jqandel l-oġġetti ta' l-ikel ikunu b'saħħithom u li jkollhom taħriġ dwar ir-rskji tas-saħha;
 - (e) li sa kemm ikunu possibbli li jipprevenu l-annimali u l-pesti milli joħolqu kontaminazzjoni;
 - (f) li jaħznu u jqandlu l-iskart u s-sustanzi perikolużi hekk li jipprevjenu l-kontaminazzjoni;
 - (g) li jqisu r-rizultati ta' xi analiżi rilevanti mwettqa fuq kampjuni miġbura mill-pjanti jew minn kampjuni oħrajn li jkollhom importanza għas-saħha umana; u
 - (h) li jużaw l-addittivi ta' ma l-għalf u l-prodotti mediċinali veterinarji b'mod korrett, kif mehtieg bil-legiżlazzjoni rilevanti.
6. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom jiehdu l-azzjoni remedjali xierqa meta jkunu informati bi problemi identifikati matul il-kontrolli uffiċjali.

III. Iż-żamma tar-reġistri

7. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom iżommu u jaħznu r-reġistri li jirrigwardjaw il-mizuri fis-sehh tal-kontroll tal-perikoli f'manjera xierqa u għall-perijodu xieraq, proporzjonalment man-natura u d-daqs tan-negozju ta' l-ikel. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel għandhom iqisu li l-informazzjoni rilevanti li tkun f'dawk ir-reġistri, li tkun disponibbli għall-awtorità kompetenti u lill-operaturi tal-negozju ta' l-ikel li jirċievu l-prodotti. Meta jkunu mituba biex jagħmlu dan.
8. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jkabbru l-annimali jew li jipproduċu prodotti primarji ta' oriġini mill-annimali għandhom, partikolarment, li jzommu reġistri dwar:
 - (a) in-natura u l-oriġini ta' l-għalf mitmugh lill-annimali;
 - (b) tal-prodotti mediċinali veterinarji jew ta' trattamenti oħrajn amministrati lill-annimali, id-dati ta' l-amministrazzjoni u l-perijodi ta' meta dawn ikunu mwaqqfa;
 - (c) l-okkorrenza ta' mard li jista' jaffettwa s-sigurtà tal-prodotti ta' oriġini mill-annimali;
 - (d) ir-rizultati ta' xi analiżi mwettqa fuq il-kampjuni miġbura mill-annimali jew xi kampjuni oħrajn li jkunu miġbura għal skopijiet diagnostici, li jkollhom importanza għas-saħha umana; u
 - (e) xi rapporti rilevanti dwar il-verifiki mwettqa fuq l-annimali jew fuq il-prodotti ta' oriġini mill-annimali.
9. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel li jipproduċu jew li jaħsdu prodotti mill-pjanti għandhom, partikolarment iżommu reġistri dwar:
 - (a) xi użu ta' prodotti u bioċidi tal-protezzjoni tal-pjanti;
 - (b) l-okkorrenza ta' pesti jew ta' mard li jista' jaffettwa s-sigurtà tal-prodotti ta' oriġini mill-pjanti; u
 - (c) li jqisu r-rizultati ta' xi analiżi rilevanti mwettqa fuq kampjuni miġbura mill-pjanti jew minn kampjuni oħrajn li jkollhom importanza għas-saħha umana;
10. L-operaturi tan-negozju ta' l-ikel jistgħu ikunu mgħejjuna minn persuni oħrajn, bħalma huma veterinarji, agronomisti u teknici tal-irziezel, biż-żamma tar-reġistri.

PARTI B: RAKKOMMANDAZZJONIJIET GHALL-GWIDI TAL-PRATTIKA TA' L-IĠJENE TAJBA

1. Il-gwidi nazzjonali u tal-Komunità referuti fl-Artikoli 7 sa 9 ta' dan ir-Regolament għandhom jinkludu gwida dwar il-prattika tajba ta' l-iġjene għall-kontroll tal-perikoli fil-produzzjoni primarja u l-operazzjonijiet assoċjati magħha.
2. Il-gwidi għall-prattika tajba ta' l-iġjene għandhom jinkludu informazzjoni xierqa dwar il-perikoli li jistgħu jinholqu fil-produzzjoni primarja u l-operazzjonijiet assoċjati magħha dwar il-kontroll tal-perikoli, inklużi l-miżuri relavanti kif stabbiliti fil-leġislazzjoni tal-Komunità u nazzjonali jew fil-programmi nazzjonali u tal-Komunità. Eżempji ta' tali perikoli u miżuri jistgħu jinkludu:
 - (a) il-kontroll ta' kontaminazzjoni bħalma huma l-mikotossini, il-metalli tqal u l-materjal; radjo-attiv;
 - (b) l-użu ta' l-ilma, skart organiku u fertilizzanti;
 - (c) l-użu sewwa u xieraq tal-prodotti u l-biocidi għall-protezzjoni tal-pjanti u t-traċċabbiltà tagħhom;
 - (d) l-użu sewwa u xieraq tal-prodotti mediċinali veterinarji u l-addittivi ta' ma' l-għalf u t-traċċabbiltà tagħhom;
 - (e) il-preparazzjoni, il-ħażna, l-użu u t-traċċabbiltà ta' l-għalf;
 - (f) id-disponiment xieraq ta' l-annimali mejta, l-iskart u l-ħmieġ;
 - (g) miżuri protettivi għall-prevenzjoni tal-introduzzjoni ta' mard kontagġuż trasmissibbli lejn il-bnedmin permezz ta' l-ikel, u xi obbligi li jinnotifikaw b'dan lill-awtorità kompetenti;
 - (h) il-proċeduri, il-prattiċi u l-metodi sabiex jassiguraw li l-ikel ikun prodott, imqandel, ippakkjat, maħzun u ittrasportat skond il-kondizzjonijiet iġjenici xierqa, inkluż it-tindif effettiv u l-kontroll tal-pesti;
 - (i) il-miżuri li jirrigwardjaw it-tindif ta' l-annimali għall-qatla u għall-produzzjoni;
 - (j) il-miżuri li jirrigwardjaw iż-żamma tar-reġistri.

ANNEX II

HTIĠIET IĠĠENIĊI ĠENERALI GHALL-OPERATURI KOLLHA TAN-NEGOZJU TA' L-IKEL (APPARTI META L-ANNEX I IKUN APPLIKABBLI)

INTRODUZZJONI

Il-Kapitoli V sa XII huma applikabbli għall-istadji kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni ta' l-ikel u l-Kapitoli l-oħrajn għandhom ikunu applikabbli kif ġej:

- Il-Kapitolu I japplika għall-fondi ta' l-ikel kollha, apparti milli l-fondi li dwar japplika l-Kapitolu III
- Il-Kapitolu II japplika għall-kmamar kollha ta' fejn ikun preparat, ittrattat jew ipproċessat l-ikel, apparti miż-żoni ta' fejn isir l-ikel u l-fondi li dwar huwa applikabbli l-Kapitolu III
- Il-Kapitolu III japplika għal dawk il-fondi elenkati fl-intestatura tal-Kapitoli
- Il-Kapitolu IV japplika għat-trasportazzjoni kollha.

KAPITOLU I

Htiġiet ġenerali għall-fondi ta' l-ikel (apparti minn dawk speċifikati fil-Kapitolu III)

1. Il-fondi ta' l-ikel għandhom jinżammu nodfa u b'manutenzjoni, tiswijiet u kondizzjoni tajba.
2. It-tqassim, id-disinn, il-kostruzzjoni, l-ippustjar u l-ħażna ta' l-ikel fil-fondi għandhom:
 - (a) jippermettu għal manteniment adegwat, tindif u/jew disinfezzazzjoni, jevita jew inaqqas il-kontaminazzjoni mill-arja u jipprovdi spazju adegwat għax-xogħol sabiex jippermetti t-tweqqieg iġjeniku mill-operaturi kollha;
 - (b) ikun tali li jipproteġi kontra l-akkumulazzjoni tal-ħmieġ, kuntatt ma' materjali tossiċi, it-tixrid ta' partikkel fl-ikel u tal-formazzjoni tal-kondensazzjoni jew ta' moffa mhux mixtieqa fuq l-uċuħ;
 - (c) jippermetti għall-prattiki ta' iġjene tajba ta' l-ikel, inkluża l-protezzjoni kontra l-kontaminazzjoni u, partikolarment, il-kontroll tal-pesti; u
 - (d) meta meħtieġ, jipprovdu b'mod xieraq u f'temperatura ikkontrollata, kondizzjonijiet għat-tqandil u l-ħażna ta' kapaċità suffiċjenti għall-manutenzjoni ta' l-ikel f'temperaturi xierqa u iddisinjati li jippermettu sabiex dawk it-temperaturi jkunu issorveljati, u meta meħtieġ, irreġistrati.
3. Numru adegwat ta' WC bil-*flushing* għandhom ikunu disponibbli u konnessi ma' sistema effettiva tad-drenaġġ. Il-kmamar tal-WC m'għandhomx ikunu jifthu direttament lejn il-kmamar ta' fejn l-ikel ikunu imqandel.
4. Numru adegwat ta' frikaturi tal-ħasil ta' l-idejn għandu jkun disponibbli, lokalizzati u iddisinjati għat-tindif ta' l-idejn. Il-friskaturi tal-ħasil ta' l-idejn għandhom ikunu ipprovduti b' ilma ġieri. Kiesaħ u shun, materjali għat-tindif ta' l-idejn u għat-tnixxif b'mod iġjeniku. Meta meħtieġ, il-faċilitajiet għall-ħasil ta' l-ikel għandhom ikunu separati mill-faċilità tal-ħasil ta' l-idejn.
5. Għandu jkun hemm mezzi xierqa u suffiċjenti ta' ventilazzjoni naturali u mekkanika. Nixxija ta' arja mekkanika minn żona kontaminata lejn żona nadifa għandha tkun evitata. Is-sistemi tal-ventilazzjoni għandhom ikunu mibnija hekk li jiffaċilitaw li l-filtri u l-partijiet l-oħrajn li jeħtieġ t-tindif jew l-iskambu ikunu aċċessibbli mingħajr tfixkil.
6. Konvenjenzi sanitarji għandhom ikollhom vetilazzjoni adegwata kemm naturali jew mekkanika.
7. Il-bini tal-preparazzjoni ta' l-ikel għandhom ikollhom daww adegwat kemm naturali u/jew artifiċjali.
8. Il-faċilitajiet tad-drenaġġ għandhom ikunu adegwati għall-iskopijiet intizi. Dawn għandhom ikunu iddisinjati u mibnija sabiex ikun evitat ir-riskju ta' kontaminazzjoni. Meta l-kanali tad-drenaġġ (skular) ikunu kompletament jew parzjalment miftuha, dawn għandhom ikunu hekk iddisinjati li l-iskart likwidu ma jkunx jiskula minn zona kontaminata għal ġewwa zona nadifa, partikolarment meta lejn zona ta' fejn l-ikel ikun imqandel li aktarx li jkun jippreżenta riskju qawwi għall-konsumatur finali.
9. Meta meħtieġ, faċilitajiet adegwati għat-tibdil tal-hwejjeġ tal-persunal għandhom ikunu ipprovduti.
10. Aġenti tat-tindif u disinfezzanti m'għandhom ikunu maħżuna fiż-żoni ta' fejn l-ikel ikun imqandel.

KAPITOLU II

Htiġiet speċifiċi fil-kmamar ta' fejn l-ikel ikun ippreparat, ittrattat jew ipproċessat (eskluzi ż-żoni ta' l-ikel u dawk il-fondi speċifikati fil-Kapitolu III)

1. Fil-kmamar ta' fejn l-ikel ikun ippreparat, ittrattat jew ipproċessat (eskluzi ż-żoni ta' l-ikel u dawk il-fondi speċifikati fil-Kapitolu III, imma inklużi il-kmamar li jkunu fil-mezzi tat-trasport) id-disinn u tqassim għandhom jippermettu għall-prattici ta' iġjene tajba dwar l-ikel, inkluża l-protezzjoni kontra l-kontaminazzjoni bejn u matul l-operazzjonijiet. Partikolarment:
 - (a) l-uċuħ ta' l-art għandhom ikunu mantnuti f'kondizzjoni tajba u faċli li jkunu mnaddfa u, meta meħtieġ, li jkunu disinfettati. Dan għandu jkun jeħtieġ ukoll l-użu ta' materjali mhux-assorbenti, li jinhaslu u mhux-tossiċi, sakemm l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel ikunu jistgħu jissodisfaw lill-awtorità kompetenti li xi materjali oħrajn huma xierqa. Meta xieraq, l-art għandha tippermetti wiċċ bi skular adegwat;
 - (b) l-uċuħ tal-hitan għandhom ikunu mantnuti f'kondizzjoni tajba u faċli li jkunu mnaddfa u, meta meħtieġ, li jkunu disinfettati. Dan għandu jkun jeħtieġ ukoll l-użu ta' materjali mhux-assorbenti, li jinhaslu u mhux-tossiċi, u jeħtieġu uċuħ lixxi sa għoli xieraq għall-operazzjonijiet sakemm l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel ikunu jistgħu jissodisfaw lill-awtorità kompetenti li xi materjali oħrajn huma xierqa;
 - (c) is-soqfa (jew meta ma jkunx hemm soqfa, il-wiċċ intern tas-saqaf) u l-apparat imwahhal fil-gholi, għandhom ikunu mibnija u rfinuti hekk li jipprevjenu l-akkumulazzjoni ta' hmieg u li jnaqqsu l-kondensazzjoni, it-tkabbir ta' moffa mhux mixtieqa u t-twaqqiegh ta' xi particelli;
 - (d) it-twieqi u l-fethiet l-oħrajn għandhom ikunu iffurmati tali li jipprevjenu l-akkumulazzjoni tal-hmieġ. Dawk li jistgħu ikunu miftuħa lejn l-ambjent estern għandhom, meta meħtieġ, ikunu mghammra bi xbieki ta' kontra l-insetti li jkunu jistgħu jinqalghu mingħajr tbaġhtija għat-tindif. Meta t-twieqi miftuħa jkunu jirriżultaw f'kontaminazzjoni, it-twieqi għandhom jinżammu magħluqa u msakkra matul il-produzzjoni;
 - (e) il-bibien għandhom ikunu faċli li jitnaddfu u, meta meħtieġ, li jkunu disinfettati. Dan għandu jkun jeħtieġ ukoll l-użu ta' materjali mhux-assorbenti, li jinhaslu u mhux-tossiċi, sakemm l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel ikunu jistgħu jissodisfaw lill-awtorità kompetenti li xi materjali oħrajn huma xierqa; u
 - (f) l-uċuħ (inklużi l-uċuħ ta' l-apparat) f'żoni ta' fejn l-ikel ikun imqandel u partikolarment f'dak b'kuntatt ma l-ikel għandhom ikunu miżmuma f'kondizzjoni tajba u jkunu faċli li jinhaslu u, meta meħtieġ, li jkunu disinfettati. Dan għandu jkun jeħtieġ ukoll l-użu ta' materjali mhux-assorbenti, li jinhaslu u mhux-tossiċi, sakemm l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel ikunu jistgħu jissodisfaw lill-awtorità kompetenti li xi materjali oħrajn huma xierqa.
2. Faċilitajiet adegwati għandhom ikunu ipprovduti, meta meħtieġ, għat-tindif, id-disinfettar u l-hażna ta' utensili u apparat tax-xogħol. Dawn il-faċilitajiet għandhom ikunu magħmula minn materjali li jirreżistu l-korruzzjoni, ikunu faċli li jitnaddfu u jkollhom forniment adegwat ta' ilma kiesaħ u shun.
3. Dispożizzjoni adegwata għandha ssir, meta meħtieġ, għall-ħasil ta' l-ikel. Kull mejjilla jew faċilità tali oħra li tkun ipprovduta għall-ħasil ta' l-ikel għandha jkollha forniment adegwat ta' ilma potabili shun u/jew kiesaħ li jkun konsistenti mal-htiġiet tal-kapitolu VII u li tinzamm nadifa u, meta meħtieġ, disinfettata.

KAPITOLU III

Htiġiet għal fondi portabli u/jew temporanji (bħalma huma tined, posti tas-suq, vetturi mibbli tal-bejgħ), fondi użati primarjament bħala dwar abitabbli privati imma fejn l-ikel ikunu regolament preparat għat-tqegħid fis-suq u magni awtomatiċi tal-bejgħ

1. Fondi u magni awtomatiċi tal-bejgħ għandhom, sa kemm ikun prattikament raġjonevoli, hekk posizzjonati, iddisinjati, mibnija u miżmuma nodfa u miżmuma f'kondizzjoni tajba ta' tiswija u ikkondizzjonati hekk li jevitaw ir-riskju ta' kontaminazzjoni, partikolarment mill-annimali u l-pesti.
2. Partikolarment, meta meħtieġ:
 - (a) faċilitajiet xierqa għandhom ikunu disponibbli għall-manutenzjoni ta' iġjene adegwata personali (inklużi l-faċilitajiet għall-ħasil u t-tnixxif iġjeniku ta' l-idejn, l-arranġamenti iġjenici sanitarji u l-faċilitajiet għat-tibdil tal-hwejjeġ);
 - (b) l-uċuħ li jkunu f'kuntatt ma l-ikel għandhom ikunu mantnuti f'kondizzjoni tajba u faċli li jkunu mnaddfa u, meta meħtieġ, li jkunu disinfettati. Dan għandu jkun jeħtieġ ukoll l-użu ta' materjali lixxi, li jinhaslu u mhux-tossiċi, sakemm l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel ikunu jistgħu jissodisfaw lill-awtorità kompetenti li xi materjali oħrajn huma xierqa;
 - (c) provvedimenti adegwati għandhom ikunu disponibbli għall-ħasil u, meta meħtieġ, id-disinfettar ta' l-utensili u l-apparat tax-xogħol;

- (d) meta l-oġġetti ta' l-ikel ikunu mnaddfa bhala parti mill-operazzjonijiet tan-negozju ta' l-ikel, provvediment adegwat ghandu jsehħ sabiex dan isir b'mod iġjeniku;
- (e) forniment adegwat ta' ilma potabbli sħun u/jew kiesaħ ghandu jkun disponibbli;
- (f) arrangamenti adegwati u/jew faċilitajiet għall-ħażna iġjenika u r-rimi ta' sustanti perikolużi u/jew mhux tajbin għall-ikel u wkoll tal-iskart (sew jekk likwidu jew solidu) ghandhom ikunu disponibbli;
- (g) faċilitajiet u/jew arrangamenti adegwati għall-manutenzjoni u l-monitoraġġ ta' kondizzjonijiet adattati tat-temperatura ta' l-ikel ghandhom ikunu disponibbli;
- (h) l-oġġetti ta' l-ikel ghandhom ikunu hekk imqiegħda li jevitaw ir-riskju ta' kontaminazzjoni, sa kemm dan ikun prattikament possibbli.

KAPITOLU IV

Trasport

1. Il-mezzi tal-ġarr u/jew il-kontenituri użati għat-trasport ta' l-oġġetti ta' l-ikel ghandhom jinżammli nodfa u b'manutenzjoni u tiswijiet tajba u f'kondizzjoni hekk li jippermettu l-ikel mill-kontaminazzjoni u ghandhom, meta meħtieġ, li jkunu hekk iddinjati u mibnija li jippermettu tindif u/jew disinftar adegwat.
2. Reċipjenti f'vetturi u/jew kontenituri m'għandhom ikunu wżati għat-trasport ta' xi haġa oħra apparti milli l-oġġetti ta' l-ikel meta tali użu jista jirriżulta f'kontaminazzjoni.
3. Meta l-mezzi tal-ġarr u/jew il-kontenituri ikunu wżati għat-trasportazzjoni ta' xi haġa oħra b'żieda ma' l-oġġetti ta' l-ikel jew għat-trasportazzjoni ta' oġġetti differenti ta' l-ikel fl-istess waqt, ghandu jkun hemm, meta meħtieġ, separazzjoni effettiva tal-prodotti.
4. Oġġetti ta' l-ikel fil-massa u likwidi, jew fil-ġhamla ta' granuli jew trab ghandhom ikunu ittrasportati f'reċipjenti u/jew kontenituri/tankijiet irriservati għat-trasport ta' l-oġġetti ta' l-ikel. Tali kontenituri ghandhom ikunu immarkati b'mod kjarant viżibbli u b'metodu li ma jithassarx, f'waħda jew aktar mil-lingwi tal-Komunità, hekk li juru li dawn ikunu wżati għat-trasport ta' l-oġġetti ta' l-ikel, jew ghandhom ikunu immarkati "biss għall-oġġetti ta' l-ikel".
5. Meta l-mezzi u/jew il-kontenituri tat-trasport ikunu ġew użati għat-trasportazzjoni ta' xi haġa oħra apparti milli ta' l-oġġetti ta' l-ikel, jew għat-trasportazzjoni ta' oġġetti differenti ta' l-ikel, ghandu jkun hemm tindif effettiv bejn it-tagħbijiet sabiex ikun evitat ir-riskju ta' kontaminazzjoni.
6. Oġġetti ta' l-ikel fil-mezzi u/jew kontenituri tat-trasport ghandhom ikunu hekk imqiegħda u protetti sabiex jimminimizzaw ir-riskju ta' kontaminazzjoni.
7. Meta meħtieġ, il-mezzi u/jew il-kontenituri tat-trasport użati għat-trasportazzjoni ta' l-oġġetti ta' l-ikel ghandhom ikunu tali li jzommu l-oġġetti ta' l-ikel f'temperaturi adegwati u li jippermettu li daww it-temperaturi jkun issorvelajti.

KAPITOLU V

Htiġiet ta' l-apparat

1. L-oġġetti, l-ghodda u l-apparat kolha li jkunu f'kuntatt ma l-ikel ghandhom:
 - (a) ikunu effittivament innaddfa u, meta meħtieġ, disinftati. It-tindif u d-disinftazzjoni ghandhom isehħu matul intervalli suffiċjenti sabiex ikun evitat ir-riskju ta' kontaminazzjoni;
 - (b) hekk maħduma, li jkunu ta' tali materjali u miżmuma f'tali kondizzjoni, fi stat tajjeb u b'tiswija xierqa sabiex jimminimizzaw kwalunkwe riskju ta' kontaminazzjoni;
 - (c) bl-eċċezzjoni tal-kontenituri u l-pakketti li ma jitreġġgħux lura, hekk konstruwiti, li jkunu minn tali materjali u miżmuma f'tali f'tali kondizzjoni, fi stat tajjeb u b'tiswija xierqa sabiex dawn ikunu jistgħu jinżammli nodfa u, meta meħtieġ, li jkunu disinftati; u
 - (d) ikunu nstallati b'tali mod hekk li jippermetti it-tindif adegwat ta' l-apparat u taż-zona tal-madwar.
2. Meta meħtieġ, l-apparat ghandu jkun mġhammar b'sistema ta' kontrolli xierqa sabiex jigarantixxu t-twettieq ta' l-obiettivi ta' dan ir-Regolament,
3. Meta jkunu ġew użati addittivi kimiċi għall-prevenzjoni tal-korrużjoni ta' l-apparat jew tal-kontenitur, dawn ghandhom ikunu wżati bi qbil mal-prattika tajba.

KAPITOLU VI

Skart ta' l-ikel

1. L-iskart ta' l-ikel, il-prodotti sekondarji mhux tajbin għall-ikel u raċanċ ieħor għandhom ikunu mneħħija mill-lmamar ta' fejn l-ikel ikun ippreżentat, malajr kemm jista jkun possibbli, hekk li tkun evitata il-kontaminazzjoni tagħhom.
2. L-iskart ta' l-ikel, il-prodotti sekondarji mhux tajbin għall-ikel u raċanċ ieħor għandhom ikunu depożitati f'kontinuri li jingħalqu, sakemm l-operaturi tan-negozju ta' l-ikel ikun u jistgħu juru lill-awtoritajiet kompetenti li t-tipi l-oħrajn jew is-sistemi u ta' l-evakwazzjoni użati huma xierqa. Dawn il-kontritenuri għandhom ikunu ta' kostruzzjoni xierqa, miżmuma f'kondizzjoni tajba, u faċli li jitnaddfu, u meta meħtieġ disinfezzjati.
3. Provvediment adegwat għandu jsir għall-ħażna u r-rimi ta' l-iskart ta' l-ikel, il-prodotti sekondarji mhux tajbin għall-ikel u raċanċ ieħor. L-iħażen tal-iskart għandho ikunu iddisinjati u amministrati b'tali mod hekk li dawn ikunu jistgħu jinżammu nodfa u, meta meħtieġ, hielsa minn annimali jew pesti.
4. L-iskart kollu għandu jkun eliminat b'mod iġjeniku u mingħajr ħsara għall-ambjent bi qbil mal-leġislazzjoni tal-Komunità applikabbli għal dak il-ghan, u li ma jkunx jikkostitwixxi, direttament jew indirettament, sorsi ta' kontaminazzjoni.

KAPITOLU VII

Forniment ta' l-ilma

1. (a) Għandu jkun hemm forniment adegwat ta' ilma potabili, li għandu jkun użat kull meta meħtieġ sabiex jassigura li l-oġġetti ta' l-ikel ma jkunux kontaminati;
(b) Ilma nadif jista jkun użat mal-prodotti kollha tas-sajd. Ilma baħar nadif jista jkun użat ma molluskoli bivalvi, ekinodermi, tunikati u gastropodi marittimi; ilma nadif jista wkoll ikun użat għall-ħasil estern. Meta tali ilma jkun użat, faċilitajiet adegwati għandhom ikunu disponibbli għall-forniment tiegħu.
2. Meta jkun użat ilma mhux-potabili, per eżempju għall-kontroll tan-nirien, il-produzzjoni tal-fwar, ir-refriġerazzjoni u skopijiet simili oħrajn, dan għandu jkun jiċċirkola f'sistema separata identifikata kif meħtieġ. Ilma mhux potabili m'għandhom ikun konness ma', jew jihalla li jithallat ma', is-sistemi ta' l-ilma potabili.
3. Ilma riċiklat użat fil-proċessar jew bħala ingredjent m'għandux jippreżenta riskju ta' kontaminazzjoni. Dan għandu jkun ta' l-istess livell bħall-ilma potabili, sakemm l-awtorità kompetenti tkun sodisfatta li l-kwalità ta' l-ilma ma tkunx tista taffettwa l-bonta ta' l-oġġetti ta' l-ikel fil-għamla finali.
4. Is-silġ li jiġi f'kontatt dirett ma' l-ikel jew li jista' jikkontamina l-ikel għandu jkun magħmul minn ilma potabili jew, meta użat sabiex ikessaħ il-prodotti mis-sajd, ilma nadif. Dan għandu jkun disponibbli, mqandel u mahżun skond il-kondizzjonijiet hekk li jipprotieġuh mill-kontaminazzjoni.
5. Il-fwar użat direttament f'kontatt ma l-ikel m'għandux ikun fi xi sustanza li tippreżenta periklu għas-saħħa jew li aktar jikkontamina l-ikel.
6. Meta trattament tas-shana jkun applikat għall-oġġetti ta' l-ikel f'kontenituri eramtikament issiġġalati, għandu jkun assigurat li l-ilma użat għat-tberrid tal-kontenituri wara t-trattament bis-shana, ma jkunx sorsi ta' kontaminazzjoni għall-oġġetti ta' l-ikel.

KAPITOLU VIII

Iġjene personali

1. Kull persuna li taħdem fiż-żona tat-tqandil ta' l-ikel għandha żżomm grad għoli ta' indafa personali u għandha tilbes ilbies xieraq, nadif u, meta meħtieġ, protettiv.
2. L-ebda persuna li tbaġhti minn, jew li tkun imniġġsa minn mard li aktarx li jista jkun trasmess permezz ta' l-ikel jew li tkun marida, per eżempju, bi ġriehi infettati, infezzjonijiet tal-ġilda, hriegi jew diarrea, m'għandux jkun imholli li jqandel l-ikel jew li jidhol fiż-żona ta' fejn ikun imqandel l-ikel, fi kwalunkwe kapacità, jekk ikun hemm il-possibbiltà ta' kontaminazzjoni diretta jew inderetta. Kwalunkwe persuna hekk affetwata u impjegati fin-negozju ta' l-ikel u li aktar li tkun f'kontatt ma l-ikel għandha immedjetament tirraporta il-mard jew is-sintomi tagħha, u jekk possibbli il-kawża tagħhoim, lejn l-operatur tan-negozju ta' l-ikel.

KAPITOLU IX

Dispożizzjonijiet applikabbli għall-oġġetti ta' l-ikel

1. Operatur tan-negozju ta' l-ikel m'għandux jaċċetta materjali primi jew ingredjenti, apparti milli annimali hajjin, jew xi materjal ieħor użat fil-prodotti, jekk ikun magħruf li dawn kienu, jew jistgħu raġjonevolment mistennija li kienu, kontaminati bil-parassiti, mikro-organizmi patoġeniċi jew tossiċi, sustanzi stranjeri jew iddikomponinanti sa tali limitu li, anki wara li l-operatur tan-negozju ta' l-ikel ikun b'mod iġġeniku applika l-għażla normali u/jew il-proċeduri preparatorji jew tal-ipproċessar, il-prodott finali ma jkunx tajjeb għall-konsum uman.
2. Materjali primi u l-ingredjenti kollha mażżuna fin-negozju ta' l-ikel għandhom jinżammu f'kondizzjonijiet xierqa iddisinjati għall-prevenzjoni ta' deterjorazzjoni perikoluża u li jkunu protetti mill-kontaminazzjoni.
3. Fl-istadi kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni, l-ikel għandu jkun protett kontra xi kontaminazzjoni li aktars li tirrendih mhux tajjeb għall-konsum uman, ta' hsara għas-saħħa jew kontaminat b'tali mod li ma jkunx raġjonevolment mistenni li jkun ikkunsmat f'dak l-istat.
4. Proċeduri adegwati għandhom ikunu fis-seħh għall-kontroll tal-pesti. Proċeduri adegwati għandhom ukoll ikunu fis-seħh sabiex jipprevjenu milli l-annimali domestiċi jkollhom aċċess lejn il-postijiet ta' fejn l-ikel ikun ippreparat, mażżun jew imqandel (jew, meta l-awtorità kompetenti hekk tippermetti f'każi speċifiċi, li jipprevjenu milli tali aċċess ikun jirriżulta f'kontaminazzjoni).
5. Il-materjali primi, l-ingredjenti, il-prodotti intermedji u l-prodotti finali li aktar li jheggu r-riproduzzjoni ta' mikro-organizmi patoġeniċi jew tal-formazzjoni ta' tossini, m'għandhomx jinżammu f'temperatura li tista' tirriżulta f'riskju għas-saħħa. Il-katina tal-kesha m'għandhiex tkun interrotta. B'dana kollu, perijodi limitati il-barra mill-kontroll tat-temperatura huma permissibbli, sabiex jakkomodaw il-prattikalitajiet tat-tqandil matul il-preparazzjoni, t-trasport, il-ħażna, il-wiri u l-preżentazzjoni ta' l-ikel, basta li dan ma jkunx jirriżulta f'riskju għas-saħħa. In-negozji tal-manifattura ta' l-ikel, it-tqandil u it-tgeżwir ta' l-oġġetti ta' l-ikel ipproċessati, għandhom ikollhom kmamar xierqa, kbar biż-żejjed għal ħażna separat tal-materja prima il-bogħod mill-materja ipproċessata u b'separazzjoni suffiċjenti fil-ħażna tar-rifreġirazzjoni.
6. Meta l-oġġetti ta' l-ikel jehtieg li jinżammu fit-temperaturi tat-tkessieh dawn għandhom ikunu mkessha malajr kemm jista' jkun possibbli wara l-istadju tal-ipproċessar bis-shana, jew tal-istadju tal-preparazzjoni finali jekk l-ebda proċess ta' shana ma jkun applikat, lejn temperatura li ma tkunx tirriżulta f'riskju għas-saħħa.
7. It-tnehhija tas-silġ minn oġġetti ta' l-ikel għandha ssehh b'tali mod hekk li timminimizza r-riskju tat-tkabbir tal-mikro-organizmi patoġeniċi jew il-formazzjoni ta' tossini fl-ikel. Matul it-tnehhija tas-silġ, l-ikel għandu jkun sugġett għal temperaturi li ma jkunux jirriżultaw f'riskju għas-saħħa. Meta l-likmwidu li jirriżulta mit-tnehhija tas-silġ jista' jkun li jippreżenta riskju għas-saħħa, dan għandu jkun skulat b'mod adegwat. Wara t-tnehhija tas-silġ, l-ikel għandu jkun imqandel ftali manjera hekk li timminimizza r-riskju tat-tkabbir tal-mikro-organizmi patoġeniċi jew il-formazzjoni ta' tossini fl-ikel.
8. Sustanzi perikolużi u/jew mhux tajbin għall-ikel, inklużi l-għalf ta' l-annimali, għandhom ikollhom tikketti adegwati u mażżuna f'kontenituri separati u siguri.

KAPITOLU X

Dispożizzjonijiet applikabbli għat-tgeżwir u l-ippakkjar ta' l-oġġetti ta' l-ikel

1. Il-materjal użat għat-tgeżwir u l-ippakkjar m'għandux ikunu sorsi ta' kontaminazzjoni.
2. Il-materjali tat-tgeżwir għandhom ikunu mażżuna b'tali mod hekk li dan ma jkunux esposti għall-kontaminazzjoni.
3. L-operazzjonijiet tat-tgeżwir u l-ippakkjar għandhom jitwettqu sabiex tkun evitata l-kontaminazzjoni tal-prodotti. Meta xieraq u partikolarment fil-każ ta' laned jew vażetti tal-ħġieg, l-integrità tal-kostruzzjoni tal-kontenituri u l-indafa tagħhom għandha tkun assicurata.
4. Il-materjal tat-tgeżwir u l-ippakkjar li jkun użat miull-ġdid għall-oġġetti ta' l-ikel għandu jkun tali hekk li jkun faċli li jtnaddaf u, meta mehtieg, disinfettat.

KAPITOLU XI**Trattament ta' shana**

Il-htigiet li ġejjin japplikaw biss għall-ikel imqiegħed fis-suq f'kontenituri ermatikament issiġġilati:

1. Kwalunkwe proċess tat-trattament bis-shana li jkun użat għall-ipproċessar ta' prodott mhux ipproċessat jew għal aktar proċessar tal-prodott għandu:
 - (a) itella' t-temperatura ta' kull parti tal-prodott ittrattat lejn it-temperatura mistqarra għat-tul tal-perijodu ta' żmien meħtieġ; u
 - (b) jipprevjeni milli l-prodott isir kontaminat matul il-proċess;
2. to ensure that the process employed achieves the desired objectives, food business operators are to check regularly the main relevant parameters (particularly temperature, pressure, sealing and microbiology), including by the use of automatic devices;
3. the process used should conform to an internationally recognised standard (for example, pasteurisation, ultra high temperature or sterilisation).

POGLAVJE XII**Training**

Food business operators are to ensure:

1. that food handlers are supervised and instructed and/or trained in food hygiene matters commensurate with their work activity;
 2. that those responsible for the development and maintenance of the procedure referred to in Article 5(1) of this Regulation or for the operation of relevant guides have received adequate training in the application of the HACCP principles; and
 3. compliance with any requirements of national law concerning training programmes for persons working in certain food sectors.
-